

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1938-1939	N° 70		Zittingsjaar 1938-1939
	SEANCE du 20 décembre 1938.	VERGADERING van 20 December 1938.	

PROPOSITION DE LOI

portant amendement au paragraphe 3, de l'article 53 de la loi du 15 juin 1935, relatif à l'emploi des langues en matière judiciaire.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire prévoit que :

« Dans l'arrondissement de Bruxelles, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales. »

En imposant, dans l'arrondissement de Bruxelles, seul arrondissement bilingue du Royaume, la connaissance des deux langues nationales à tous les greffiers, sans prévoir aucune mesure transitoire en faveur des employés des greffes de cet arrondissement en fonction avant sa mise en vigueur, la dite loi prive certains d'entre eux de tout avancement.

Les employés unilingues qui se trouvent dans l'impossibilité totale de réussir un examen dans leur seconde langue nationale, sont arrêtés dans leur carrière à l'âge de 35 à 40 ans, alors qu'ils peuvent avoir à leur actif de 18 à 20 années de bons et loyaux services.

Cette situation profondément injuste en raison du nombre imposant d'années de services totalisé par chacun des intéressés a déjà attiré l'attention de la commission de la Justice et mention en est faite dans le rapport annexé au Budget pour l'exercice 1938, (Rapport n° 90, Chambre des Représentants, session 1937-1938).

Ces fonctionnaires demandent qu'on leur accorde le bénéfice des droits acquis, et personne ne méconnaîtra la légitimité de leur revendication.

C'est à cette fin équitable que tend uniquement leur revendication.

Sans toucher au principe même de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, il est possible d'accorder satisfaction aux intéressés en leur appliquant le bénéfice

WETSVOORSTEL

houdende amendement op paragraaf 3 van artikel 53 van de wet van 15 Juni 1935, betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wet van 15 Juni 1935, op het gebruik der talen in gerechtszaken voorziet dat :

« In het arrondissement Brussel, niemand kan benoemd worden tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van zijn kennis van beide landstalen. »

Door, in het arrondissement Brussel, het eenige tweetalig arrondissement van het Rijk, de kennis van beide landstalen op te leggen aan al de griffiers, zonder eenigen overgangsmaatregel te voorzien voor de bedienden van de griffies van dit arrondissement in dienst vóór haar inwerkingtreding, worden sommigen hunner, door gezegde wet, van elke bevordering verstoken.

De eentalige bedienden die in de volslagen onmogelijkheid verkeerden een examen in hun tweede landstaal te slagen, worden in hun loopbaan gestuit op den ouderdom van 35 of 40 jaar, ofschoon zij 18 à 20 jaar goeden dienst op hun actief kunnen hebben.

Deze toestand die hoegenaamd niet kan worden gebilijkt, in verband met het indrukwekkend aantal dienstjaren van elk der belanghebbenden, trok reeds de aandacht van de Commissie voor de Justitie, zooals blijkt uit het verslag over de Begroting voor het dienstjaar 1938. (Verslag n° 90, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zittingsjaar 1937-1938.)

Deze ambtenaren vragen het voordeel der verworven rechten en niemand zal betwisten dat hun eisch gegrond is.

Deze billijke regeling is het eenig doel van hun eisch.

Zonder inbreuk te maken op het beginsel zelf van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, is het mogelijk aan de belanghebbenden voldoening te schenken,

G.

de l'article 7 de l'arrêté royal du 6 janvier 1933, réglant l'application, aux administrations de l'Etat, de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative, c'est-à-dire une nomination « à titre personnel ».

Il ne paraît pas superflu de remarquer que la mesure envisagée ne s'appliquera qu'à quelques employés méritants actuellement en fonctions.

Elle ne serait pas applicable aux nouveaux éléments recrutés après la mise en vigueur de la loi du 15 juin 1935, la connaissance des deux langues nationales leur ayant été imposée dès leur entrée en service.

door voor hen artikel 7 van het Koninklijk besluit van 6 Januari 1933 geldig te maken, waarbij op de Staatsbesturen wordt toepasselijk gemaakt de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken, d.i., een benoeming *ten persoonlijke titel*.

Het lijkt niet overbodig er op te wijzen, dat de voorgenomen maatregel alleen toepasselijk zal zijn op eenige verdienstelijke ambtenaren die thans in dienst zijn.

Hij zou niet toepasselijk zijn op de nieuwe griffiebedienden aangeworven na de inwerkingtreding van de wet van 15 Juni 1935, daar de kennis van beide landstalen bij hun indiensttreding werd opgelegd.

L. MUNDELEER.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

Les dispositions du § 3 de l'article 53 de la loi du 15 juin 1935 sont complétées comme suit :

« Par mesure transitoire et afin de n'entraver aucune » carrière en cours, les employés des greffes des tribunaux » de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, entrés en » fonctions avant le 15 juin 1935, bénéficieront des dispositions prévues à l'article 7 de l'arrêté royal du 6 janvier » 1933, réglant l'application, aux administrations de » l'Etat, de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative, c'est-à-dire d'une nomination de » greffier à titre personnel. »

WETSVOORSTEL

EENIG ARTIKEL.

Paragraaf 3 van artikel 53 van de wet van 15 Juni 1935 wordt aangevuld als volgt :

« Bij wijze van overgang en ten einde geen bestaande » loopbaan te belemmeren, kunnen de bedienden van de » griffies van de rechtbanken van het rechterlijk arrondissement Brussel, die vóór 15 Juni 1935 zijn in dienst getreden, het voordeel invoeren van artikel 7 van het » Koninklijk besluit van 6 Januari 1933, waarbij de toepassing op de Staatsbesturen wordt geregeld van de » wet op het gebruik der talen in bestuurszaken, te weten » een benoeming van griffier *ten persoonlijke titel*. »

L. MUNDELEER.
E. JENNISSEN.
W. JANSSENS.